

8 - Perfect Serenity

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

Two years ago...

Nil Kamui | Shuka outskirts

[00:12] ---

I'm sorry, but this is all I have right now.

[00:15] ---

Thank you...

[00:18] ---

But I can't repay you.

[00:23] ---

Eykha, you're strong, right?

[00:26] ---

If so, please join me in protecting my friend.

[00:30] ---

Me...? Protect...?

[00:37] ---

I don't think I can protect Ibuki by myself.

[00:46] ---

Fine, it's a promise.

[00:49] ---

Thank you, Eykha...

[00:51] ---

The name of our country is Nil Kamui.

[00:54] ---

It's a small island country.

[00:56] ---

Three years have passed since this country
fell to the great country Kouran.

[01:01] ---

Our ally, D'natia, kept its distance,
and our guardian deity, Red Dragon, went mad.

[01:07] ---

I lost everything in this war,
called the Seven Year War...

[01:12] ---

Our castle that ruled over the country,
my parents, and my sister Inori...

[01:18] ---

Imperial Era 3015, October...

[01:21] ---

We still can't regain control of Nil Kamui.

[02:59] ---

Didn't all your family members die, Ibuki?

[03:02] ---

I was the only survivor when the castle fell.

[03:07] ---

Or that's what I thought...

[03:10] ---

In any case, you'll need to meet her firsthand.

[03:14] ---

Lou!

[03:17] ---

I am a member of the expedition.

[03:19] ---

I won't die because of this...

[03:22] ---

We need to get you treated, now!

[03:26] ---

D'natia territory | Fort Rosweisse

[03:39] ---

Ogani Volcano erupted?!

[03:41] ---

But there were no signs of activity
during the investigation...

[03:44] ---

This isn't good... If this keeps up,
the fort is going to be in danger.

[03:49] ---

Open the gate!

[03:59] ---

Um, that's...?

[04:01] ---

You can't be serious?

[04:03] ---

That's the leader of the
third corps, Lord Simeon.

[04:05] ---

O-Of course I remember!

I'm confident in my memory...

[04:18] ---

Contract seal, release!

[04:47] ---

He averted the lava flow!

[04:49] ---

Lord Simeon is a powerful one indeed.

[04:52] ---

Unbelievable...

[04:57] ---

The power granted by Black Dragon should
be more than halved here on this island...

[05:16] ---

Haiga | Main gate area

[05:20] ---

Dear Brother!

[05:23] ---

Thank goodness!

[05:25] ---

I-Inori...?

[05:29] ---

I missed you!

[05:31] ---

Well, now, I don't do well in these situations.

[05:34] ---

I know that...

[05:35] ---

Meryl, are you crying?

[05:38] ---

No, I'm not!

[05:39] ---

It's really you, Inori...

[05:42] ---

Why, yes...!

[05:44] ---

That's right, dear Brother!

I wanted to present someone to you.

[05:55] ---

Ibuki...

[05:59] ---

Mashiro...?

[06:01] ---

I met her at Shuka.

[06:03] ---

I wanted to bring her to you as
soon as possible, dear Brother.

[06:09] ---

Wasn't she...?

[06:15] ---

Mashiro?

[06:20] ---

Mashiro?!

[06:22] ---

Mashiro...

[06:26] ---

Haiga | Ka Grava's manor

[06:29] ---

Mashiro died.

[06:31] ---

I also heard that Inori died.

[06:34] ---

But Lady Inori was alive.

[06:38] ---

By order of Agito, I was the one
who brought Lady Inori here.

[06:41] ---

So, Agito was sheltering her all along?

[06:46] ---

They're still inside!

[06:48] ---

Your father and family are already...!

[06:50] ---

Kouran's army is closing in!

[06:52] ---

Now hurry!

[06:54] ---

But...!

[06:56] ---

Agito!

[06:58] ---

I'll save Lady Inori...!

[07:07] ---

After some time had passed,
I went to Shuka's prison...

[07:11] ---

It can't be... Lady Inori?

[07:14] ---

Kouran would be spurred to action if
they found out both Imperials were alive.

[07:20] ---

I needed to hide her until the time was ripe.

[07:24] ---

Kouran is in a state of confusion
with the loss of General Kohkaku.

[07:27] ---

Now is the time to act.

[07:29] ---

I wasn't aware at all.

[07:32] ---

Let's fight together from now on.

[07:35] ---

We will make Inori our king,
and free this island.

[07:38] ---

If that happens, then what of Ibuki...?

[07:40] ---

It was heart-wrenching deceiving you all.

[07:44] ---

But this is all for the sake
of regaining our country.

[07:50] ---

I didn't know that...

[07:52] ---

Agito put that much thought into this?

[07:55] ---

Lady Inori would like to
meet you again at the embassy.

[07:59] ---

Okay, I'll meet with her.

[08:01] ---

Wait.

[08:02] ---

What about Mashiro?

[08:03] ---

Ibuki, didn't you kill her?

[08:07] ---

Right...

[08:08] ---

I killed her...

[08:10] ---

But...

[08:12] ---

I was only told of Lady Inori's survival.

[08:17] ---

You should speak with Mashiro.

[08:20] ---

By the way, where's Hien?

[08:23] ---

He died for me...

[08:27] ---

I see. I'm sure he went honorably...

[08:32] ---

Haiga | D'natia embassy

[08:33] ---

Amazing...

[08:35] ---

Ka Grava really built an embassy for us.

[08:38] ---

It doesn't matter, since it will be in shambles
after you use it for a month, Sir Sweallow.

[08:43] ---

Did you call for me, Your Excellency?

[08:50] ---

So, Bishop Enumael...

That girl, Inori... Who is she, really?

[08:55] ---

She is the true Child of Contract,
and the true ruler of Nil Kamui.

[09:00] ---

Our country will protect Lady Inori and help
her regain the dynasty she so truly deserves.

[09:06] ---

In other words, it's going to be
ruled by a puppet government?

[09:09] ---

I would prefer that you acknowledge it as a
sister country led by D'natia's grand teachings.

[09:14] ---

I see...

[09:17] ---

Speaking of which, could Inori
by any chance be a Returned One?

[09:23] ---

How absurd.

[09:28] ---

We just fought the walking dead a while ago.

[09:32] ---

Now we're told that a supposedly
dead Imperial has appeared.

[09:36] ---

Wouldn't you be suspicious, too?

[09:38] ---

Surely you jest! We're not that foolish.

[09:43] ---

When Lady Inori came under our
protection from the revolutionary army,

[09:46] ---

we used magic to thoroughly
evaluate her background,

[09:48] ---

along with the possibility
of her being a Returned One.

[09:52] ---

Well, I do believe she is fit to lead
the dragon-revering savages.

[09:59] ---

After all, miracles are adored by the ignorant.

[10:02] ---

What you're saying can apply
to us Black Dragon Knights, too...

[10:08] ---

Haiga | Ka Grava's manor

[10:09] ---

I examined the Yellow Dragon's wedge.

[10:13] ---

Did it pique your interest?

[10:16] ---

The magic we use is affected by
the magic that dwells within each land,

[10:19] ---

also known as the country's
"State Magic Territory."

[10:23] ---

You could approach it as a
"home" or "away" concept,

[10:26] ---

but it seems as if this wedge can
tilt the balance towards Kouran.

[10:31] ---

It looks like there's value in
working a deal out with you.

[10:36] ---

Why, of course.

[10:37] ---

Now then, please do
arrange for my artificial arm...

[10:40] ---

Understood.

[10:41] ---

Humans are about nothing but
using and abusing one another.

[10:47] ---

Beyond that, all that's left is whether
or not they can feel good about it.

[10:51] ---

Don't you think that's why a
trusting relationship holds meaning?

[10:56] ---

Is this really okay, Lord Ka Grava?

[10:58] ---

Regardless of D'natia or Kouran,
if the wedge is used,

[11:02] ---

the balance of Nil Kamui's
State Magic Territory will crumble,

[11:04] ---

and the land will suffer,
even with respect to its magic.

[11:08] ---

That's why we need to nip them
in the bud wherever we can.

[11:12] ---

Lord Ka Grava...

[11:14] ---

I made a promise to my deceased wife
that I would protect your future.

[11:19] ---

Don't you worry.

[11:23] ---

Haiga | D'natia embassy

[11:32] ---

Good work guarding Ibuki.

[11:35] ---

Leave the rest to us now.

[11:43] ---

Welcome, dear Brother.

[11:53] ---

Even if you go now, I doubt your
thoughts will get through to Ibuki.

[12:01] ---

State Magic Territory | The range around a country
in which its magic reached its full potential.

[12:09] ---

Mashiro offered her life to Ibuki.

[12:13] ---

Mashiro should be dead, as an equivalence.

[12:20] ---

Well, I haven't seen Ibuki's power before...

[12:24] ---

That's why...

[12:25] ---

That's why there's value
in confirming your suspicion.

[12:29] ---

Isn't that right?

[12:33] ---

You're the one who built the embassy, right?

[12:35] ---

Isn't there a way to see inside?

[12:37] ---

Oh, come now! Even I wouldn't--

[12:40] ---

I'll set it right up!

[12:46] ---

I knew it...

[12:51] ---

Dear Brother, you must
have gone through a lot.

[12:54] ---

You too, Inori.

[12:57] ---

We were born as twins, and according to
ancient tradition, I was determined to be king.

[13:06] ---

That's right.

[13:08] ---

That's why there's nothing
for you to worry about.

[13:17] ---

But the revolutionary army
fought to have Ibuki rule as king.

[13:24] ---

I can leave you with Mashiro, if you'd like.

[13:27] ---

Huh? That's not...

[13:30] ---

Ibuki...

[13:38] ---

I still can't believe it.

[13:41] ---

You're really alive, Mashiro...

[13:44] ---

We're protected by Red Dragon.

[13:48] ---

Let's all live together forever--
dear Brother, Mashiro, and myself.

[13:52] ---

I'll be the king, and dear Brother will help me.

[13:56] ---

I'm sure we'll make a wonderful country.

[14:02] ---

D'natia territory | Fort Rosweisse

[14:04] ---

Our Emperor has ordered us to head to
Haiga to guard Bishop Enumael and Inori.

[14:12] ---

Were you aware of that girl
called Inori, Sir Simeon?

[14:16] ---

Not at all.

[14:19] ---

Bishop Enumael will be
questioned in regards to her.

[14:23] ---

But if we depart, our mission
of being stationed here...

[14:26] ---

In regards to that, we have proper
support to fill our positions.

[14:30] ---

Enter.

[14:35] ---

That emblem...

[14:37] ---

We are the Emperor's
personal order of cavaliers.

[14:40] ---

We will take position here in Nil Kamui.

[14:42] ---

Much appreciated.

[14:44] ---

I will be heading towards Haiga.

[14:46] ---

I assign Tricolor and Black Tongue to
handle the colonial towns towards the rear.

[14:51] ---

Ruby and Blenheim will head towards Shuka.

[14:55] ---

Sir!

[14:56] ---

Let's go, Ulrika.

[14:58] ---

Sir!

[15:02] ---

Weren't you going to be
the king of this island, Ibuki?

[15:05] ---

It's all okay now, Eykha.

[15:07] ---

After all, Mashiro was alive.

[15:11] ---

...please be a good king...

[15:15] ---

Mashiro was alive.

[15:18] ---

I didn't kill her...

[15:21] ---

Mashiro offered her life for you.

[15:26] ---

Just because Mashiro was alive doesn't
mean your promise to her is gone.

[15:32] ---

You're going to become
the king of this island, Ibuki.

[15:35] ---

I'm the sword to bring that about.

[15:43] ---

We received multiple reports from Shuka of
Inori appearing and taking Mashiro with her.

[15:48] ---

But the details are unknown.

[15:51] ---

Thank you for your effort.

[15:55] ---

Mashiro died.

[15:57] ---

We even made a grave for her.

[15:59] ---

It's difficult to confirm death,
even for an experienced doctor.

[16:03] ---

There are cases of the dead
reviving after their burial.

[16:06] ---

But her heart was pierced...

[16:09] ---

Or maybe she's just a stand-in.

[16:12] ---

It could also be possible
that's her long-lost twin.

[16:16] ---

And as you can see,
there's nothing unusual about her.

[16:20] ---

She's been sitting there the whole time.

[16:22] ---

The whole time...

[16:25] ---

She's just sitting there
without eating or sleeping...

[16:29] ---

Isn't Mashiro...

[16:31] ---

...a Returned One?

[16:37] ---

If so, Ibuki is in danger.

[16:39] ---

What are the odds of there being
a Returned One possessing sanity?

[16:42] ---

But Izun was...!

[16:48] ---

That alone isn't proof of anything.

[16:52] ---

I understand...

[16:53] ---

I have to get proof then, right?

[17:02] ---

I came as Lord Ibuki's messenger.

[17:04] ---

I have a message for Lady Inori's
waiting maid, Mashiro.

[17:08] ---

No problem. You want to see her
somewhere out of view, right?

[17:21] ---

Do you remember the first time we met?

[17:27] ---

I promised you that I would
protect Ibuki, right?

[17:32] ---

Mashiro, you and Ibuki didn't throw
rocks at Bounded Ones like myself.

[17:37] ---

You both treated me as a normal human.

[17:40] ---

I'm sure Ibuki will spread
such feelings across the island.

[17:47] ---

I'm bonded to Val, so I don't
have many years left to live.

[17:51] ---

But I've decided I'll use whatever
remaining time I have to protect Ibuki.

[17:55] ---

It's the same for you too, right, Mashiro?

[17:57] ---

You offered your life to Red Dragon
with the wish of having Ibuki become king.

[18:02] ---

That's why Ibuki kept his
promise to you, Mashiro,

[18:05] ---

and saved the children at the orphanage,
at the cost of Kai's life.

[18:11] ---

It was then I thought that
Ibuki should become king.

[18:17] ---

Mashiro...?

[18:20] ---

Ibuki...

[18:22] ---

Huh?

[18:30] ---

You don't remember a thing, do you?

[18:35] ---

I'll protect Ibuki...

[18:37] ---

I'll protect our king.

[18:40] ---

So...

[18:41] ---

So don't smile using my friend's face!

[18:49] ---

What in the world is this about?!

[18:53] ---

I can't believe you made me
bring this waiting maid here!

[18:57] ---

I'm terribly sorry about that.

[18:59] ---

And where would Lady Inori be?

[19:01] ---

She is still at rest.

[19:03] ---

I see. Well then, let's get started, shall we?

[19:06] ---

If you will, Eykha.

[19:07] ---

Eykha...? What's this about?

[19:11] ---

Mashiro is... a Returned One.

[19:14] ---

What's this all of a sudden? Is this supposed to be Nil Kamui's excuse for a joke?

[19:18] ---

Mashiro died once at Shuka.

[19:21] ---

But she came back to life.

[19:23] ---

That's what I thought... She was killed by Ibuki, and now she's here in front of us.

[19:27] ---

Good, my memory isn't fleeting.

[19:30] ---

Eykha...? But Mashiro is here with us...

[19:33] ---

True, there are a number of suspect things, but...

[19:35] ---

It's simply that she was saved by Lady Inori's magic.

[19:39] ---

I don't see the fuss.

[19:40] ---

True. In my early years,

[19:44] ---

I would often think I had killed someone when in fact they were just unconscious.

[19:48] ---

Turns out that you have to behead them to make sure.

[19:50] ---

Ah, that's not what we're talking about, Lou...

[19:52] ---

If you're going to accuse her of being a Returned One,

[19:54] ---

you should at least show some form of proof.

[19:57] ---

Eykha?

[20:01] ---

I killed Mashiro last night.

[20:06] ---

And your point is?

[20:08] ---

Mashiro was killed by me last night...

[20:12] ---

And now, she's come back
to life and is in front of us.

[20:15] ---

That means...

[20:16] ---

Calm down for a moment, Eykha.

[20:18] ---

Remove Mashiro's clothes!

[20:20] ---

Ah, I see...

[20:22] ---

She should have two scars--
one from when Ibuki killed her,

[20:25] ---

and another from when
Eykha killed her last night.

[20:30] ---

That isn't proof of anything!

[20:34] ---

Moreover, taking her clothes off
would be outrageous!

[20:37] ---

Well, why don't we decide
after we take a look at this?

[20:56] ---

I-Impossible...

[20:58] ---

It's an image that was recorded
by Haiga's security system.

[21:02] ---

As you can imagine, there is no human
who could survive what you just saw.

[21:07] ---

So, there's only one reason why
she would be here in front of us.

[21:10] ---

It can't be...

[21:12] ---

Mashiro is...

[21:15] ---

I don't think I need to explain
the dangers of a Returned One.

[21:18] ---

As the one who oversees Haiga,
I can't let this go unnoticed.

[21:22] ---

N-No, but...

[21:24] ---

What's with the commotion, everyone?

[21:27] ---

Mashiro is indeed a Returned One,
but are there any problems with that?

[21:32] ---

Huh?

[21:33] ---

Lady Inori?!

[21:34] ---

Mashiro is a precious person
to my dear Brother.

[21:38] ---

That's why...

[21:41] ---

...I raised her from the dead...

[21:47] ---

I-Inori...

[21:50] ---

Act 8

[21:52] ---

Act 8

Perfect Serenity

[23:32] ---

Act 9

[23:32] ---

Chaos Dragon, Act 9: "Winding."

[23:38] ---

The distorted and twisted heart raises
the curtain on a stage of tragedy.

[23:42] ---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:26:54 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:26:54 UTC by whimsee